

Journals

No. 75

Tuesday, March 17, 1998

10:00 a.m.

Journaux

N^o 75

Le mardi 17 mars 1998

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-0347 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-6D;

— Nos. 361-0472, 361-0476 and 361-0477 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-361-42C;

— No. 361-0479 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-361-5G.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^o 361-0347 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-361-6D;

— n^{os} 361-0472, 361-0476 et 361-0477 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n^o 8545-361-42C;

— n^o 361-0479 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-361-5G.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs:

Chris Axworthy for Dick Proctor

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants:

Chris Axworthy pour Dick Proctor

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 23^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), concerning police and firefighters' death benefits (No. 361-0570).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1, Q-2, and Q-4 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-3 — Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert) — Can the Privy Council itemize, for the fiscal year 1995-96: (a) whom it has mandated to carry out research studies; (b) what subjects have been covered by these studies; and (c) what the cost was of carrying out each of the research contract awarded?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper 8555-361-3.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That this House should recognize the Canadian flag as an acceptable symbol that may be displayed at any time on the desks of Members of Parliament in the House of Commons, provided that only one flag be displayed on a Member's desk at any given time, and that the said flag remain stationary for the purposes of decorum and be no larger than the standard recognized desk flag.

Debate arose thereon.

Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), moved the following amendment, — That the motion be amended in the English version only by deleting the word "should".

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Copy of a letter from Louis-Gabriel Bordeleau to the Minister of Canadian Heritage, dated March 16, 1998, concerning the "Semaine nationale de la francophonie" (French text only). — Sessional Paper No. 8530-361-14.

By unanimous consent, Mr. Gauthier (Roberval) laid upon the Table, — Copy of a letter from Louis-Gabriel Bordeleau, dated March 5, 1998, concerning the "Semaine nationale de la francophonie" (French text only). — Sessional Paper No. 8530-361-15.

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 361-0570).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1, Q-2 et Q-4 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-3 — M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert) — Le Conseil privé peut-il préciser, pour l'exercice financier 1995-1996: a) à qui il a confié des mandats d'effectuer des études; b) quels sujets ont été traités dans ces études et c) quels ont été les coûts d'exécution pour chacun des mandats de recherche octroyés?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555-361-3.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que la Chambre reconnaisse que le drapeau canadien est un symbole acceptable pouvant être placé n'importe quand sur le bureau d'un député à la Chambre des communes, pourvu qu'il n'y en ait jamais qu'un seul à la fois, qu'il reste immobile pour les besoins du décorum et qu'il ne soit pas plus grand que le drapeau de table standard.

Il s'élève un débat.

M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion, dans la version anglaise seulement, en supprimant le mot « should ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre de Louis-Gabriel Bordeleau au ministre du Patrimoine canadien, en date du 16 mars 1998, concernant la Semaine nationale de la francophonie (texte français seulement). — Document parlementaire n^o 8530-361-14.

Du consentement unanime, M. Gauthier (Roberval) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre de Louis-Gabriel Bordeleau, en date du 5 mars 1998, concernant la Semaine nationale de la francophonie (texte français seulement). — Document parlementaire n^o 8530-361-15.

WAYS AND MEANS

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement a Kamloops Indian Band tax on alcohol, tobacco and fuels. (*Ways and Means Proceedings No. 10*) — Sessional Paper No. 8570–361–11.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Budget Implementation Act, 1997. (*Ways and Means Proceedings No. 11*) — Sessional Paper No. 8570–361–12.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of each of the Ways and Means motions, notices of which were laid upon the Table today.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Epp (Elk Island), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, immediately following the vote to be taken later today on the second reading stage of Bill C–19, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, the Speaker shall put, without debate or amendment, all questions necessary to dispose of the second reading of Bill C–20, An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts.

By unanimous consent, it was ordered, — That ten members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Iqaluit, Pangnirtung, Broughton Island, Nain, Stanley Bridge, The Pas, Grand Rapids, Winnipeg, Gimli, Selkirk, Sault Ste. Marie, Southampton, Port Stanley, Leamington and Stoney Creek for the weeks of April 26 to May 1 and May 3 to May 8, 1998, in order to hold public hearings on the subject of fisheries management; and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its examination of Canada's policy on nuclear non-proliferation, arms control and disarmament, twelve members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade (six from the Liberal Party and six from the Opposition parties) be authorized to travel to Washington, D.C., and New York during the period of March 29 to April 1, 1998; and that the necessary staff do accompany the Committee.

VOIES ET MOYENS

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre la taxe de la bande Kamloops sur l'alcool, le tabac et le carburant. (*Les voies et moyens n° 10*) — Document parlementaire n° 8570–361–11.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi d'exécution du budget de 1997. (*Les voies et moyens n° 11*) — Document parlementaire n° 8570–361–12.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de chaque motion des voies et moyens dont l'avis a été déposé sur le Bureau aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M. Epp (Elk Island), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, immédiatement suivant le vote qui aura lieu plus tard aujourd'hui sur la deuxième lecture du projet de loi C–19, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, le Président mette aux voix, sans débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C–20, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que dix membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se déplacer à Iqaluit, Pangnirtung, Broughton Island, Nain, Stanley Bridge, Le Pas, Grand Rapids, Winnipeg, Gimli, Selkirk, Sault Ste. Marie, Southampton, Port Stanley, Leamington et Stoney Creek, durant les semaines du 26 avril au 1^{er} mai et du 3 au 8 mai 1998, afin de tenir des audiences publiques en relation avec son étude sur la gestion des pêches; et que les membres du Comité soient accompagnés du personnel nécessaire.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le cadre de l'étude du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la politique canadienne de la non-prolifération des armes nucléaires, le contrôle des armes et le désarmement, douze membres du Comité (six du Parti libéral et six des partis de l'opposition) soient autorisés à se déplacer à Washington et à New York entre le 29 mars et le 1^{er} avril 1998; et que les membres du Comité soient accompagnés du personnel nécessaire.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Epp (Elk Island), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River).

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. McLellan (Minister of Justice) laid upon the Table, — Copy of a letter from the Commissioner of the RCMP to the Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Canada concerning statistics on firearms involved in crime. — Sessional Paper No. 8530–361–16.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Epp (Elk Island), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River).

At 5:41 p.m., by unanimous consent, the Speaker interrupted the proceedings, pursuant to Standing Order 81(17).

The question was put on the amendment and it was negated on on the following division:

(Division—Vote N° 100)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Jaffer
Konrad
Mark
Mills (Red Deer)
Penson
Solberg
Wilfert

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Elley
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lowther
Mayfield
Morrison
Reynolds
Strahl
Williams—50

Anders
Casson
Epp
Gouk
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Lunn
McNally
Nunziata
Schmidt
Thompson (Charlotte)

Benoit
Chatters
Forseth
Grewal
Hart
Hoepfner
Kerpan
Manning
Meredith
Obhrai
Scott (Skeena)
Vellacott

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brison
Byrne
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Saint—Maurice)
Collenette
Dalphond—Guiral
Desrochers
Discepolo
Dubé (Lévis)

Alarie
Assadourian
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Borotsik
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Clouthier
Coppes
Davies
DeVillers
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)

Alcock
Asselin
Baker
Bélair
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Coderre
Crête
Debien
Dhaliwal
Dromisky
Duceppe

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Cohen
Cullen
Desjarlais
Dion
Drouin
Duhamel

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), appuyé par M. Epp (Elk Island), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River).

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} McLellan (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre du commissaire de la GRC au sous-ministre de la Justice et sous-procureur général du Canada concernant des statistiques sur le nombre d'armes à feu utilisées pour la perpétration de crimes. — Document parlementaire n° 8530–361–16.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), appuyé par M. Epp (Elk Island), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River).

À 17h41, du consentement unanime, le Président interrompt les délibérations, conformément à l'article 81(17) du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Dumas	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon	Galloway
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guimond	Hardy	Harvard
Harvey	Herron	Hubbard	Ianno
Ifiody	Jackson	Jennings	Jones
Jordan	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Lastewka	Laurin	Lebel	Lee
Leung	Lill	Lincoln	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Masé	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney	Miffin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Plamondon
Power	Pratt	Price	Proctor
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Riis	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Serré	Shepherd
Solomon	St. Denis	Stewart (Brant)	St-Jacques
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Ur
Valeri	Vanclief	Vautour	Venne
Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan	Wood—195

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Brien	Canuel	de Savoye
Fournier	Guay	Harb	Karetak-Lindell
Lefebvre	Marceau	Marchi	McTeague
Mercier	O'Brien (Labrador)	Scott (Fredericton)	Speller
Stewart (Northumberland)	St-Julien		

Pursuant to Standing Order 81(17), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Epp (Elk Island),— That this House should recognize the Canadian flag as an acceptable symbol that may be displayed at any time on the desks of Members of Parliament in the House of Commons, provided that only one flag be displayed on a Member's desk at any given time, and that the said flag remain stationary for the purposes of decorum and be no larger than the standard recognized desk flag.

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Epp (Elk Island),— Que la Chambre reconnaisse que le drapeau canadien est un symbole acceptable pouvant être placé n'importe quand sur le bureau d'un député à la Chambre des communes, pourvu qu'il n'y en ait jamais qu'un seul à la fois, qu'il reste immobile pour les besoins du décorum et qu'il ne soit pas plus grand que le drapeau de table standard.

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 101)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Casson	Chatters
Duncan	Elley	Epp	Forsyth
Gilmour	Goldring	Gouk	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Hanger	Harris
Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary-Sud-Est)
Kerpan	Konrad	Lowther	Lunn
Manning	Mark	Mayfield	McNally
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Nunziata
Obhrai	Penson	Reynolds	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Strahl	Thompson (Charlotte)
Vellacott	Wilfert	Williams—51	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker	Bakopanos

Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua
Bonwick	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Brisson	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Byrne	Brown	Bryden	Bulte
Caplan	Caccia	Calder	Cannis
Chamberlain	Carroll	Catterall	Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)	Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette	Clouthier	Coderre	Cohen
Dalphond—Guiral	Copps	Crête	Cullen
Desrochers	Davies	Debien	Desjarlais
Discepola	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dubé (Lévis)	Doyle	Dromisky	Drouin
Dumas	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Duhamel
Finestone	Earle	Easter	Eggleton
Fry	Finlay	Folco	Fontana
Gauthier	Gagliano	Gagnon	Galloway
Godin (Châteauguay)	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Herron	Hardy	Harvard	Harvey
Jackson	Hubbard	Ianno	Iftody
Keddy (South Shore)	Jennings	Jones	Jordan
Knutson	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin	Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka
Lill	Lebel	Lee	Leung
Mahoney	Lincoln	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	Marchand	Marleau	McGuire
McKay (Scarborough East)	McCormick	McDonough	Mifflin
Milliken	McLellan (Edmonton West)	McWhinney	Mitchell
Murray	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Normand
Nyström	Myers	Nault	Pagtakhan
Paradis	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Perić
Perron	Parrish	Patry	Phinney
Picard (Drummond)	Peterson	Pettigrew	Plamondon
Power	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Proctor
Proud	Pratt	Price	Reed
Richardson	Provenzano	Redman	Rocheleau
Rock	Riis	Robillard	Shepherd
Solomon	Saada	Serré	St-Jacques
Stoffer	St. Denis	Stewart (Brant)	Thibeault
Torsney	Szabo	Telegdi	Ur
Valeri	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Venne
Wasylycia-Leis	Vanclief	Vautour	Wood—194
	Wayne	Whelan	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Brien	Canuel	de Savoye
Fournier	Guay	Harb	Karetak—Lindell
Lefebvre	Marceau	Marchi	McTeague
Mercier	O'Brien (Labrador)	Scott (Fredericton)	Speller
Stewart (Northumberland)	St-Julien		

Pursuant to Order made Thursday, March 12, 1998, the House resumed consideration of the motion of Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Canuel (Matapédia—Matane), — That this House censure any action by the federal government in the area of education, such as the introduction of the Millennium Scholarships program or national testing.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — That the motion be amended by inserting after the word “censure” the following:

“vehemently”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 mars 1998, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Canuel (Matapédia—Matane), — Que la Chambre dénonce toute intervention du gouvernement fédéral en éducation telle que la mise en place du programme des Bourses du millénaire et l'instauration de tests nationaux en éducation.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — Qu'on modifie la motion en insérant après le mot « dénonce » ce qui suit :

« vigoureusement ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 102)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie	Asselin	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral

de-la-Madeleine—Pabok)
 Duceppe
 Girard—Bujold
 Laurin
 Picard (Drummond)
 Turp

Debien
 Dumas
 Godin (Châteauguay)
 Lebel
 Plamondon
 Venne—29

Desrochers
 Gagnon
 Guimond
 Marchand
 Rocheleau

Dubé (Lévis)
 Gauthier
 Lalonde
 Perron
 Tremblay (Rimouski—Mitis)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
 Anders
 Augustine
 Baker
 Bélair
 Benoit
 Blaikie
 Borotsik
 Breitzkreuz (Yorkton—Melville)
 Bulte
 Cannis
 Catterall
 Charbonneau
 Coderre
 Copps
 DeVillers
 Doyle
 Duhamel
 Eggleton
 Finlay
 Fry
 Godfrey
 Gouk
 Grey (Edmonton North)
 Harris
 Herron
 Hoepfner
 Jackson
 Jones
 Kenney (Calgary—Sud—Est)
 Kilgour (Edmonton Southeast)
 Laliberte
 Lill
 Lunn
 Malhi
 Mark
 Matthews
 McGuire
 McWhinney
 Mills (Broadview—Greenwood)
 Morrison
 Normand
 O'Brien (London—Fanshawe)
 Parrish
 Peterson
 Pillitteri
 Proctor
 Reed
 Robillard
 Serré
 St. Denis
 Stoffer
 Thibeault
 Valeri
 Wappel
 Wilfert

Ablonczy
 Anderson
 Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
 Bakopanos
 Bélanger
 Bernier (Tobique—Mactaquac)
 Blondin—Andrew
 Boudria
 Brison
 Byrne
 Caplan
 Cauchon
 Chatters
 Cohen
 Cullen
 Dhaliwal
 Dromisky
 Duncan
 Elley
 Folco
 Gagliano
 Godin (Acadie—Bathurst)
 Graham
 Grose
 Hart
 Hill (Macleod)
 Hubbard
 Jaffer
 Jordan
 Kerpan
 Knutson
 Lastewka
 Lincoln
 MacAulay
 Maloney
 Marleau
 Mayfield
 McKay (Scarborough East)
 Meredith
 Mills (Red Deer)
 Murray
 Nunziata
 O'Reilly
 Patry
 Pettigrew
 Power
 Proud
 Reynolds
 Rock
 Shepherd
 Steckle
 Strahl
 Thompson (Charlotte)
 Vanclief
 Wasylcia—Leis
 Williams

Adams
 Assad
 Axworthy (Winnipeg South Centre)
 Barnes
 Bellemare
 Bertrand
 Bonin
 Bradshaw
 Brown
 Caccia
 Carroll
 Chamberlain
 Chrétien (Saint-Maurice)
 Collenette
 Davies
 Dion
 Drouin
 Earle
 Epp
 Fontana
 Gallaway
 Goldring
 Gray (Windsor West)
 Hanger
 Harvard
 Hill (Prince George—Peace River)
 Ianno
 Jennings
 Karygiannis
 Keyes
 Konrad
 Lee
 Longfield
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
 Manley
 Martin (LaSalle—Émard)
 McCormick
 McLellan (Edmonton West)
 Mifflin
 Minna
 Myers
 Nystrom
 Pagtakhan
 Penson
 Phinney
 Pratt
 Provenzano
 Richardson
 Saada
 Solberg
 Stewart (Brant)
 Szabo
 Torsney
 Vautour
 Wayne
 Wood—223

Alcock
 Assadourian
 Bachand (Richmond—Arthabaska)
 Beaumier
 Bennett
 Bevilacqua
 Bonwick
 Breitzkreuz (Yellowhead)
 Bryden
 Calder
 Casson
 Chan
 Clouthier
 Comuzzi
 Desjarlais
 Discepola
 Dubé (Madawaska—Restigouche)
 Easter
 Finestone
 Forseth
 Gilmour
 Goodale
 Grewal
 Hardy
 Harvey
 Hilstrom
 Ifrody
 Johnston
 Keddy (South Shore)
 Kilger (Stormont—Dundas)
 Kraft Sloan
 Leung
 Lowther
 Mahoney
 Manning
 Massé
 McDonough
 McNally
 Milliken
 Mitchell
 Nault
 Obhrai
 Paradis
 Perić
 Pickard (Kent—Essex)
 Price
 Redman
 Riis
 Scott (Skeena)
 Solomon
 St-Jacques
 Telegdi
 Ur
 Vellacott
 Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras
 Fournier
 Lefebvre
 Mercier
 Stewart (Northumberland)

Brien
 Guay
 Marceau
 O'Brien (Labrador)
 St-Julien

Canuel
 Harb
 Marchi
 Scott (Fredericton)

de Savoye
 Karetak—Lindell
 McTeague
 Speller

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane).

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Canuel (Matapédia — Matane).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

YEAS: 29, NAYS: 223. (See list under Division No. 102)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1998, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 29, CONTRE: 223. (Voir liste sous Vote n° 102)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 103)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duhamel	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Serré	Shepherd
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—142		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la—Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie
Borotsik	Casson	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brisson	Dalphond—Guiral	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Crête	Desrochers	Davies	Debien
Desjarlais	Duceppe	Doyle	Dubé (Lévis)
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Elley	Dumas	Duncan
Earle	Gauthier	Epp	Forseth
Gagnon	Godin (Châteauguay)	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Grey (Edmonton North)	Goldring	Gouk
Grewal	Harris	Guimond	Hanger
Hardy	Hill (MacLeod)	Hart	Harvey
Herron	Jaffer	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Johnston	Jones
Keddy (South Shore)	Lalonde	Kerpan	Konrad
Laliberte	Lowther	Laurin	Lebel
Lill	Marchand	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manning		Mark	

Matthews
Meredith
Nystrom
Picard (Drummond)
Proctor
Scott (Skeena)
Stoffer
Turp
Wasylycia-Leis

Mayfield
Mills (Red Deer)
Obhrai
Plamondon
Reynolds
Solberg
Strahl
Vautour
Wayne

McDonough
Morrison
Penson
Power
Riis
Solomon
Thompson (Charlotte)
Vellacott
Williams—109

McNally
Nunziata
Perron
Price
Rocheleau
St-Jacques
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras
Fournier
Lefebvre
Mercier
Stewart (Northumberland)

Brien
Guay
Marceau
O'Brien (Labrador)
St-Julien

Canuel
Harb
Marchi
Scott (Fredericton)

de Savoye
Karetak-Lindell
McTeague
Speller

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), Bill C-33, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 109. (*See list under Division No. 103*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 109. (*See list under Division No. 103*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 109. (*See list under Division No. 103*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), le projet de loi C-33, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 109. (*Voir liste sous Vote n° 103*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 109. (*Voir liste sous Vote n° 103*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 109. (*Voir liste sous Vote n° 103*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:

That a sum not exceeding \$14,657,688,320.06 being composed of:

(1) three-twelfths (\$2,486,268,410.25) of the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999 which were laid upon the Table Thursday, February 26, 1998, and except for those items below:

(2) eleven-twelfths of the total of the amount of Finance Vote L15, National Defence Vote 10, and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1) of the said Estimates, \$579,405,748.17;

(3) nine-twelfths of the total of the amount of Fisheries and Oceans Vote 10 (Schedule 2) of the said Estimates, \$31,195,500.00;

(4) eight-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 85, and Human Resources Development Vote 35 (Schedule 3) of the said Estimates, \$4,166,666.66;

(5) seven-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 30, Finance Vote 20, Foreign Affairs and International Trade Vote 5, and Parliament Vote 10 (Schedule 4) of the said Estimates, \$784,050,749.99;

(6) six-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 140, Industry Vote 50, Public Works and Government Services Votes 10 and 15, and Transport Vote 1 (Schedule 5) of the said Estimates, \$85,084,000.00;

(7) five-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Votes 40 and 55, Indian Affairs and Northern Development Votes 15 and 30, Industry Vote 110, Justice Votes 1 and 50, National Revenue Vote 10, Public Works and Government Services Vote 1, and Solicitor General Vote 5 (Schedule 6) of the said Estimates, \$2,799,449,166.66;

(8) four-twelfths of the total of the amount of Agriculture Votes 1, 10, 15 and 20, Canadian Heritage Votes 1, 20, 35, 60, 65, 70, 75, 80, 90, 105, 110, 120, 125, 130, and 135, Citizenship and Immigration Votes 1, 10 and 15, Environment Votes 1 and 15, Finance Votes 1, 30, 35 and 40, Fisheries and Oceans Vote 1, Foreign Affairs and International Trade Votes 1, 15, 20, 40, 45, 50 and 55, Governor General Vote 1, Health Votes 1, 5, 10, 15 and 25, Human Resources Development Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30, Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 35 and 45, Industry Votes 1, 20, 30, 35, 40, 45, 55, 65, 70, 85, 95, 100, 105 and 115, Justice Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45, National Defence Vote 1, National Revenue Vote 1, Natural Resources Votes 1, 20, 25, 30 and 35, Parliament Votes 1 and 5, Privy Council Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40, Public Works and Government Services Vote 20, Solicitor General Votes 1, 10, 15, 25, 30, 35, 45 and 50, Transport Votes 15, 20, 25, 30 and 35, Treasury Board Vote 1 and Veterans Affairs Votes 1 and 10 (Schedule 7) of the said Estimates, \$7,888,068,078.33;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1999.

Qu'une somme n'excédant pas 14 657 688 320,06 \$, soit l'ensemble des :

1) trois douzièmes (2 486 268 410,25 \$) du total des montants des postes énoncés au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999 déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 26 février 1998 et sauf les postes énumérés ci-dessous :

2) onze douzièmes du total du montant du crédit L15 des Finances, du crédit 10 de Défense nationale, du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1) dudit Budget, 579 405 748,17 \$;

3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 10 des Pêches et Océans (Annexe 2) dudit Budget, 31 195 500,00 \$;

4) huit douzièmes du total du montant du crédit 85 du Patrimoine canadien et du crédit 35 du Développement des ressources humaines (Annexe 3) dudit Budget, 4 166 666,66 \$;

5) sept douzièmes du total du montant du crédit 30 du Patrimoine canadien, du crédit 20 des Finances, du crédit 5 des Affaires étrangères et Commerce international et du crédit 10 du Parlement (Annexe 4) dudit Budget, 784 050 749,99 \$;

6) six douzièmes du total du montant du crédit 140 du Patrimoine canadien, du crédit 50 d'Industrie, des crédits 10 et 15 des Travaux publics et Services gouvernementaux et du crédit 1 des Transports (Annexe 5) dudit Budget, 85 084 000,00 \$;

7) cinq douzièmes du total du montant des crédits 40 et 55 du Patrimoine canadien, des crédits 15 et 30 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 110 d'Industrie, des crédits 1 et 50 de Justice, du crédit 10 du Revenu national, du crédit 1 des Travaux publics et Services gouvernementaux et du crédit 5 du Solliciteur général (Annexe 6) dudit Budget, 2 799 449 166,66 \$;

8) quatre douzièmes du total du montant des crédits 1, 10, 15 et 20 d'Agriculture, des crédits 1, 20, 35, 60, 65, 70, 75, 80, 90, 105, 110, 120, 125, 130 et 135 du Patrimoine canadien, des crédits 1, 10 et 15 de Citoyenneté et Immigration, des crédits 1 et 15 d'Environnement, des crédits 1, 30, 35 et 40 des Finances, du crédit 1 des Pêches et Océans, des crédits 1, 15, 20, 40, 45, 50 et 55 des Affaires étrangères et Commerce international, du crédit 1 du Gouverneur général, des crédits 1, 5, 10, 15 et 25 de Santé, des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 du Développement des ressources humaines, des crédits 1, 5, 35 et 45 des Affaires indiennes et du Nord canadien, des crédits 1, 20, 30, 35, 40, 45, 55, 65, 70, 85, 95, 100, 105 et 115 d'Industrie, des crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 de Justice, du crédit 1 de Défense nationale, du crédit 1 du Revenu national, des crédits 1, 20, 25, 30 et 35 des Ressources naturelles, des crédits 1 et 5 du Parlement, des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 du Conseil privé, du crédit 20 des Travaux publics et Services gouvernementaux, des crédits 1, 10, 15, 25, 30, 35, 45 et 50 du Solliciteur général, des crédits 15, 20, 25, 30 et 35 des Transports, du crédit 1 du Conseil du Trésor et des crédits 1 et 10 des Anciens combattants (Annexe 7) dudit Budget, 7 888 068 078,33 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 104)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Dromisky	Drouin	Duhamel	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Serré	Shepherd
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—142		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Blaikie
Borotsik	Casson	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brisson	Dalphond—Guiral	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Desrochers	Davies	Debien
Desjarlais	Duceppe	Doyle	Dubé (Lévis)
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Elley	Dumas	Duncan
Earle	Gauthier	Epp	Forseath
Gagnon	Godin (Châteauguay)	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Guimond	Goldring	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hart	Hanger	Hardy
Harris	Hill (Prince George—Peace River)	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Johnston	Hilstrom	Hoepfner
Jaffer	Kerpan	Jones	Keddy (South Shore)
Kenny (Calgary—Sud—Est)	Laurin	Konrad	Laliberte
Lalonde	Lunn	Lebel	Lill
Lowther	Mark	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning
Marchand	McNally	Matthews	Mayfield
McDonough	Nystrom	Meredith	Mills (Red Deer)
Nunziata	Picard (Drummond)	Obhrai	Penson
Perron	Proctor	Plamondon	Power
Price	Scott (Skeena)	Reynolds	Riis
Rocheleau	Stoffer	Solberg	Solomon
St-Jacques	Turp	Strahl	Thompson (Charlotte)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Wasylycia—Leis	Vautour	Vellacott
Venne		Wayne	Williams—107

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Brien	Canuel	de Savoye
Fournier	Guay	Harb	Karetak—Lindell
Lefebvre	Marceau	Marchi	McTeague
Mercier	O'Brien (Labrador)	Scott (Fredericton)	Speller
Stewart (Northumberland)	St-Julien		

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1999, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 107. (*See list under Division No. 104*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 107. (*See list under Division No. 104*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 142, NAYS: 107. (*See list under Division No. 104*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made Friday, March 13, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at the report stage of Bill C-21, An Act to amend the Small Business Loans Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), — That Bill C-21, in Clause 1, be amended by replacing line 13 on page 1 with the following:

“period exceeds fourteen billion dollars or”.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1999, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 107. (*Voir liste sous Vote n° 104*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 107. (*Voir liste sous Vote n° 104*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 142, CONTRE: 107. (*Voir liste sous Vote n° 104*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 13 mars 1998, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), — Que le projet de loi C-21, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 1, de ce qui suit:

« période, le plafond de quatorze milliards de ».

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(*Division—Vote N° 105*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Anders
Casson

Benoit
Chatters

Duncan
Gilmour
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lowther
Mayfield
Obhrai
Solberg

Elley
Goldring
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Lunn
McNally
Penson
Strahl

Epp
Grewal
Hart
Hoepfner
Kerpan
Manning
Meredith
Reynolds
Vellacott

Forseth
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Jaffer
Konrad
Mark
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)
Williams—44

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brison
Byrne
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Cullen
Desjarlais
Dion
Drouin
Duhamel
Eggleton
Fontana
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Jones
Keys
Kraft Sloan
Laurin
Lill
MacKay (Picou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Massé
McGuire
Mifflin
Mitchell
Normand
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Price
Redman
Robillard
Serré
Steckle
Szabo
Torsney
Valeri
Wappel
Wilfert

Alcock
Asselin
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Borotsik
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Clouthier
Comuzzi
Dalphond—Gural
Desrochers
Discepolo
Dubé (Lévis)
Dumas
Finestone
Fry
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grose
Harvey
Ifody
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lebel
Lincoln
Mahoney
Marchand
Matthews
McKay (Scarborough East)
Milliken
Murray
Nunziata
Pagtakhan
Perić
Phinney
Plamondon
Proctor
Reed
Rocheleau
Shepherd
Stewart (Brant)
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wasylcyia—Leis
Wood—205

Anderson
Augustine
Baker
Bélair
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Coderre
Coppes
Davies
DeVillers
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Finlay
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guimond
Herron
Jackson
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Longfield
Malhi
Marleau
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Nystrom
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Power
Proud
Richardson
Rock
Solomon
St-Jacques
Thibeault
Turp
Vautour
Wayne

Assad
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bakopanos
Bélangier
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Cohen
Crête
Debien
Dhaliwal
Dromisky
Duceppe
Easter
Folco
Gagnon
Godfrey
Graham
Hardy
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lastewka
Leung
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McDonough
McWhinney
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Pratt
Provenzano
Riis
Saada
St. Denis
Stoffer
Thompson (Charlotte)
Ur
Venne
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras
Fournier
Lefebvre
Mercier
Stewart (Northumberland)

Brien
Guay
Marceau
O'Brien (Labrador)
St-Julien

Canuel
Harb
Marchi
Scott (Fredericton)

de Savoye
Karetak—Lindell
McTeague
Speller

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), moved, — That C-21, An Act to amend the Small Business Loans Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Scott (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 106)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian

Alcock
Asselin

Anderson
Augustine

Assad
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua
Bonwick	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Brisson	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Byrne	Brown	Bryden	Bulte
Caplan	Caccia	Calder	Cannis
Chamberlain	Carroll	Catterall	Cauchon
Chrétien (Saint—Maurice)	Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette	Clouthier	Coderre	Cohen
Cullen	Comuzzi	Copps	Crête
Desjarlais	Dalphond—Guiral	Davies	Debien
Dion	Desrochers	DeVillers	Dhaliwal
Drouin	Discepolo	Doyle	Dromisky
Duhamel	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe
Eggleton	Dumas	Earle	Easter
Fontana	Finestone	Finlay	Folco
Galloway	Fry	Gagliano	Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)	Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey
Gray (Windsor West)	Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham
Harvard	Grose	Guimond	Hardy
Ianno	Harvey	Herron	Hubbard
Jones	Ifody	Jackson	Jennings
Keys	Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kraft Sloan	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Laurin	Laliberte	Lalonde	Lastewka
Lill	Lebel	Lee	Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Lincoln	Longfield	MacAulay
Manley	Mahoney	Malhi	Maloney
Massé	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
McGuire	Matthews	McCormick	McDonough
Mifflin	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mitchell	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Normand	Murray	Myers	Nault
O'Reilly	Nunziata	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
Patry	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Pettigrew	Perić	Perron	Peterson
Pillitteri	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)
Price	Plamondon	Power	Pratt
Redman	Proctor	Proud	Provenzano
Robillard	Reed	Richardson	Riis
Serré	Rocheleau	Rock	Saada
Steckle	Shepherd	Solomon	St. Denis
Szabo	Stewart (Brant)	St—Jacques	Stoffer
Torsney	Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)
Valeri	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Ur
Wappel	Vanclief	Vautour	Venne
Wilfert	Wasylcia—Leis	Wayne	Whelan
	Wood—205		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Casson	Chatters
Duncan	Elley	Epp	Forseth
Gilmour	Goldring	Grewal	Grey (Edmonton North)
Hanger	Harris	Hart	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoeppner	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Kerpan	Konrad
Lowther	Lunn	Manning	Mark
Mayfield	McNally	Meredith	Mills (Red Deer)
Obhrai	Penson	Reynolds	Scott (Skeena)
Solberg	Strahl	Vellacott	Williams—44

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Brien	Canuel	de Savoye
Fournier	Guay	Harb	Karetak—Lindell
Lefebvre	Marceau	Marchi	McTeague
Mercier	O'Brien (Labrador)	Scott (Fredericton)	Speller
Stewart (Northumberland)	St—Julien		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, March 13, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Scott (Solicitor

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 13 mars 1998, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Scott (solliciteur général du

General of Canada), — That Bill C-6, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Canada), — Que le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 107)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumont
Bélaïr	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Saint—Maurice)	Cloutier	Coderre	Cohen
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Easter	Eggleton	Finestone
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Harvard
Harvey	Herron	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jones
Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Matthews	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
Normand	Nunziata	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Power	Pratt
Price	Proud	Provenzano	Redman
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Serré	Shepherd	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	St-Jacques	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Wayne	Whelan	Wilfert	Wood—160

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la—Madeleine—Pabok)	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête	Casson	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desjarlais	Dalphond—Guiral	Davies	Debien
Dumas	Desrochers	Dubé (Lévis)	Duceppe
Epp	Duncan	Earle	Elley
Gilmour	Forseth	Gagnon	Gauthier
Goldring	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)
Hanger	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guimond
Hill (Macleod)	Hardy	Harris	Hart
Jaffer	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Konrad	Johnston	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Kerpan
Lebel	Laliberte	Lalonde	Laurin
Manning	Lill	Lowther	Lunn
McDonough	Marchand	Mark	Mayfield
Nystrom	McNally	Meredith	Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)	Obhrai	Penson	Perron
Riis	Plamondon	Proctor	Reynolds
Solomon	Rocheleau	Scott (Skeena)	Solberg
Turp	Stoffer	Strahl	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylcyia—Leis	Vautour	Vellacott	Venne
	Williams—89		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Brien	Canuel	de Savoye
Fournier	Guay	Harb	Karetak—Lindell

Lefebvre
Mercier
Stewart (Northumberland)

Marceau
O'Brien (Labrador)
St-Julien

Marchi
Scott (Fredericton)

McTeague
Speller

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)), — That C-19, Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel différé sur la motion de M. MacAulay (ministre du Travail), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 108)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Coderre
Copp
DeVillers
Dromisky
Easter
Folco
Galloway
Graham
Harvard
Jackson
Keys
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Shepherd
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Whelan

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lill
Mahoney
Marleau
McDonough
McWhinney
Minna
Nault
O'Reilly
Patry
Phinney
Proctor
Reed
Rock
Solomon
Stoffer
Torsney
Vautour
Wilfert

Anderson
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Barnes
Bellemare
Blaikie
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Davies
Dion
Duhamel
Finestone
Fry
Godin (Acadie—Bathurst)
Grose
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mifflin
Mitchell
Normand
Pagtakhan
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Richardson
Saada
St. Denis
Szabo
Ur
Wappel
Wood—159

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Comuzzi
Desjarlais
Discepola
Earle
Finlay
Gagliano
Goodale
Hardy
Iftody
Karygiannis
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
Massé
McKay (Scarborough East)
Milliken
Murray
Nystrom
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Riis
Serré
Steckle
Telegdi
Valeri
Wasylycia—Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Chatters
Debien

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers

Anders
Benoit
Borotsik
Brisson
Crête
Doyle

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Dalphond—Guirald
Dubé (Lévis)

Dubé (Madawaska—Restigouche)
Elley
Gauthier
Goldring
Hanger
Herron
Hoepfner
Keddy (South Shore)
Lalonde
Lunn
Mark
Meredith
Penson
Power
Scott (Skeena)
Thompson (Charlotte)
Venne

Duceppe
Epp
Gilmour
Grewal
Harris
Hill (Macleod)
Jaffer
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Matthews
Mills (Red Deer)
Perron
Price
Solberg
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wayne

Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Kerpan
Lebel
Manning
Mayfield
Nunziata
Picard (Drummond)
Reynolds
St-Jacques
Turp
Williams—90

Duncan
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Guimond
Harvey
Hilstrom
Jones
Konrad
Lowther
Marchand
McNally
Obhrai
Plamondon
Rocheleau
Strahl
Vellacott

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras
Fournier
Lefebvre
Mercier
Stewart (Northumberland)

Brien
Guay
Marceau
O'Brien (Labrador)
St-Julien

Canuel
Harb
Marchi
Scott (Fredericton)

de Savoye
Karetak—Lindell
McTeague
Speller

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-20, An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to Standing Committee on Industry.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé Comité permanent de l'industrie.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 109)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
DeVillers
Doyle
Duhamel
Elley
Folco
Gagliano
Goldring
Grewal
Harris
Herron
Hoepfner
Jackson
Jones
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Calder
Casson
Chan
Clouthier
Comuzzi
Dhaliwal
Dromisky
Duncan
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Macleod)
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kerpan
Knutson
Lee
Lowther
Mahoney

Adams
Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
Copps
Dion
Drouin
Easter
Finestone
Forseth
Gilmour
Graham
Grose
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Karygiannis
Keys
Konrad
Leung
Lunn
Malhi

Alcock
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Byrne
Caplan
Cauchon
Chatters
Cohen
Cullen
Discepola
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Finlay
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hanger
Harvey
Hilstrom
Ifrody
Johnston
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas)
Kraft Sloan
Lincoln
MacAulay
Maloney

Manley
 Martin (LaSalle—Émard)
 McCormick
 McNally
 Milliken
 Mitchell
 Normand
 O'Reilly
 Patry
 Pettigrew
 Power
 Provenzano
 Richardson
 Scott (Skeena)
 St. Denis
 Strahl
 Thompson (Charlotte)
 Vanclief
 Whelan

Manning
 Massé
 McGuire
 McWhinney
 Mills (Broadview—Greenwood)
 Murray
 Nunziata
 Pagtakhan
 Penson
 Phinney
 Pratt
 Redman
 Robillard
 Serré
 Steckle
 Szabo
 Torsney
 Vellacott
 Wilfert

Mark
 Matthews
 McKay (Scarborough East)
 Meredith
 Mills (Red Deer)
 Myers
 Obhrai
 Paradis
 Perić
 Pickard (Kent—Essex)
 Price
 Reed
 Rock
 Shepherd
 Stewart (Brant)
 Telegdi
 Ur
 Wappel
 Williams

Marleau
 Mayfield
 McLellan (Edmonton West)
 Mifflin
 Minna
 Nault
 O'Brien (London—Fanshawe)
 Parrish
 Peterson
 Pillitteri
 Proud
 Reynolds
 Saada
 Solberg
 St-Jacques
 Thibeault
 Valeri
 Wayne
 Wood—204

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
 Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
 de-la-Madeleine—Pabok)
 Desjarlais
 Dumas
 Girard—Bujold
 Hardy
 Lebel
 Nystrom
 Proctor
 Stoffer
 Venne

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
 Blaikie
 Dalphond—Guiral
 Desrochers
 Earle
 Godin (Acadie—Bathurst)
 Laliberte
 Lill
 Perron
 Riis
 Tremblay (Rimouski—Mitis)
 Wasylcia—Leis—45

Bellehumeur
 Chrétien (Frontenac—Mégantic)
 Davies
 Dubé (Lévis)
 Gagnon
 Godin (Châteauguay)
 Lalonde
 Marchand
 Picard (Drummond)
 Rocheleau
 Turp

Bergeron
 Crête
 Debien
 Duceppe
 Gauthier
 Guimond
 Laurin
 McDonough
 Plamondon
 Solomon
 Vautour

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras
 Fournier
 Lefebvre
 Mercier
 Stewart (Northumberland)

Brien
 Guay
 Marceau
 O'Brien (Labrador)
 St-Julien

Canuel
 Harb
 Marchi
 Scott (Fredericton)

de Savoye
 Karetak—Lindell
 McTeague
 Speller

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Bonwick (Simcoe — Grey) laid upon the Table, — Copy of a news release concerning Flag Day. — Sessional Paper No. 8530–361–17.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Bonwick (Simcoe — Grey) dépose sur le Bureau, — Copie d'un communiqué de presse concernant la journée du drapeau. — Document parlementaire n° 8530–361–17.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-245, An Act to amend the Criminal Code (penalties for sexual offences involving children).

Mr. Finlay (Oxford), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h02, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-245, Loi modifiant le Code criminel (peines pour les infractions sexuelles impliquant des enfants).

M. Finlay (Oxford), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacAulay (Minister of Labour) — Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Canada Labour Code, R.S. 1985, c. L-2, sbs. 121(1). — Sessional Paper No. 8560-361-111. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. regarding certain woven fabrics of virgin wool and fine animal hair”, dated February 20, 1998, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-361-572C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Review of recommendation regarding woven fabrics known as “Armani Gabardine””, dated February 26, 1998, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-361-572D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Requests for Tariff Relief by Universal Manufacturing Inc. regarding cotton fabric of yarns of different colours and printed polyester/cotton fabric”, dated February 27, 1998, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-361-572E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for July 1 to September 30, 1996, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-361-456. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for October 1 to December 31, 1996, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-361-456A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal year 1996–1997, pursuant to the Labour Adjustment Benefits

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. MacAulay (ministre du Travail) — Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément au Code canadien du travail, L.R. 1985, ch. L-2, par. 121(1). — Document parlementaire n° 8560-361-111. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant certains tissus de laine vierge et de poils fins», en date du 20 février 1998, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-361-572C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Réexamen de la recommandation concernant les tissus connus sous le nom de «Gabardine Armani»», en date du 26 février 1998, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-361-572D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demandes d'allégement tarifaire déposées par Manufacture Universelle Inc. concernant un tissu de coton en fils de diverses couleurs et un tissu imprimé de polyester/coton», en date du 27 février 1998, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-361-572E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} juillet au 30 septembre 1996, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-361-456. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} octobre au 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-361-456A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs pour le quatrième trimestre et l'année financière 1996–1997,

Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-361-456B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for April 1 to June 30, 1997, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-361-456C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for July 1 to September 30, 1997, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-361-456D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 8:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-361-456B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} avril au 30 juin 1997, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-361-456C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} juillet au 30 septembre 1997, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-361-456D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 20h06, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.